



**Le Régiment  
"Les Voltigeurs de Québec"**

**Premier Régiment Canadien-Français**

Mis sur pied le 7 mars 1862, cinq ans avant la Confédération, ce Régiment est le plus ancien des Régiments canadiens-français au pays. Héritier d'une tradition séculaire, il poursuit essentiellement la même mission que celle des miliciens d'avant et d'après la conquête, et dans des conditions à tout le moins analogues. Bien plus, fondé par le lieutenant-colonel Charles-René-Léonidas de Salaberry, fils du vainqueur de la célèbre bataille de Châteauguay, il apparaît comme ayant des liens de parenté étroits avec l'illustre corps des Voltigeurs canadiens levé le 15 avril à l'occasion de l'invasion américaine de 1812.

Des milliers de canadiens ont également endossé l'uniforme des Voltigeurs de Québec depuis le début du XXe siècle. Rares sont les familles québécoises qui n'ont pas compté un ou plusieurs de leurs membres dans ce Régiment. On rencontre même aujourd'hui d'anciens Voltigeurs dans toutes les parties de la province. Au cours de la grande Guerre (1914-1918) le Régiment fut entièrement mobilisé. Bien plus, il contribua à la formation de plusieurs bataillons appelés à faire partie de la force expéditionnaire qui s'illustra en France. Les Voltigeurs se méritèrent ainsi plusieurs honneurs de bataille au cours de ce conflit: Mont-Sorrel, Somme, Arras, Côte 70, Ypres, Amiens.

Le respect qu'on témoigne aujourd'hui aux Voltigeurs de Québec, provient, il va sans dire, des faits et gestes qui leurs sont attribuables. Il provient aussi de la valeur incontestable de nombre d'officiers, sous-officiers et soldats qui ont appartenu à cette unité depuis sa formation au siècle dernier. Ce respect s'explique sans doute également par le fait que deux Lieutenants-gouverneurs du Québec ont servi naguère dans ses rangs et que deux premiers ministres, soit Sir Wilfrid Laurier et l'Honorable Louis St-Laurent en ont été Colonels Honoraires durant de nombreuses années. Depuis le 9 septembre 1989, Monsieur Marcel Jobin assume les responsabilités de colonel honoraire du Régiment. Pour l'assister dans ses responsabilités, Monsieur André Desmarais occupe les fonctions de lieutenant-colonel honoraire. Le Régiment est commandé par le lieutenant-colonel Alain Gauthier depuis le 28 mai 1989.

De plus le Régiment est fier de compter, à titre de Membre honoraire, sur l'appui de cinq personnalités canadiennes des plus prestigieuses. Il s'agit de l'Honorable Ian D. Sinclair, OC, QC, de Monsieur Paul Desmarais, OC, du Colonel Claude Pratte, CR, CD, de Monsieur Allan R. Taylor et de la très honorable Jeanne Sauvé, PC, CC, CMM, CD.

**The Regiment  
"Les Voltigeurs de Québec"**

**First French Canadian Unit in the Country**

Established March 7 1862, five years before confederation, Les Voltigeurs de Québec is the first French Canadian Regiment. Inheritor of a centuries-old tradition, the Regiment carries on essentially the same mission as that of the militiamen before and after the conquest; and this under conditions more or less parallels. Even more, founded by the Lieutenant-colonel Charles-René-Léonidas d'Irumberry de Salaberry, the son of the victor of the famous battle of Châteauguay, the regiment appears to have some very strong connections to the illustrious corps of "Voltigeurs Canadiens" raised April 15, during the war of 1812.

Since the beginning of the XXth century, thousands of Canadians have worn the uniform of Les Voltigeurs de Québec. Few are the families in Quebec city who did not have at least one or more of their members in the Regiment. One meets even today in all parts of the province. During the Great War (1914-1918) the regiment was fully mobilized. Even more, the Regiment contributed to the formation of several battalions called on to make up the expeditionary forces that so illustrated itself in France. Les Voltigeurs merited themselves many battle honours including: Mont-Sorrel, Somme, Arras, Côte 70, Ypres, Amiens.

The respect that one witnesses today for Les Voltigeurs comes from its numerous accomplishments and acts. It comes also from the uncontestable value brought to it by the officers and other ranks who have belonged to this unit since its foundation in the last century. This respect can also be explained by the fact that two Lieutenant-Governors of the Province of Quebec have served in its ranks and that two Prime Ministers, Sir Wilfrid Laurier, and the Honourable Louis S. St-Laurent were both honorary colonels of the Regiment for many years. Since September 1989 M. Marcel Jobin assumes the responsibilities of honorary colonel of the Regiment. To assist him, M. André Desmarais works as honorary lieutenant-colonel of the Regiment. Lieutenant-colonel Alain Gauthier is the commanding officer of the Regiment since May 1989.

In addition, the Regiment is proud and honored to rely on the dedication of five distinguished Canadian personalities as Honorary Members. Namely The Honourable Ian D. Sinclair, OC, QC, M. Paul Desmarais, OC, Colonel Claude Pratte, CR, CD, M. Allan R. Taylor and Her Excellency The Right Honourable Jeanne Sauvé, PC, CC, CMM, CD, former Governor General of Canada.

**FORCE A SUPERBE MERCY A FOIBLE**

LE MANÈGE DE LA GRANDE ALLÉE

THE GRANDE ALLÉE DRILL HALL

Le manège de la Grande Allée constitue un exemple impressionnant de manège militaire qui a conservé son terrain d'exercice d'origine. Conçu par Eugène-Étienne Taché, fonctionnaire et architecte québécois, ce bâtiment a été érigé en 1887 et agrandi en 1913. Avec son toit abrupt à pignon, ses tours coniques et ses motifs fantaisistes, il forme un des premiers exemples du style Château d'inspiration française. Le choix de ce style, unique dans le cas des manèges militaires de l'époque au Canada, traduit bien l'intérêt manifesté par Québec, vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, pour ses origines françaises.

The Grande Allée Drill Hall is an impressive example of a drill hall that retains its original parade square. Designed by Eugène-Étienne Taché, a Quebec public servant and architect, the stone building was complete in 1887, with an addition in 1913. The steeply pitched gable roof, conical towers and fanciful decorative details of the drill hall make it an early example of the French-inspired Château style. The use of the style here is unique among Canadian drill halls of this period and reflects the late 19th century interest in the historic French roots of the city.